

DESCRIPTION
Series 327 with redundant valve operators are direct operated 3/2 solenoid valves of the balanced poppet construction type. The body material is aluminium or stainless steel. The port connections are according to NAMUR regulations.

INSTALLATION
ASCO Numatica components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative.

CAUTION:
Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.

- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.

ELECTRICAL CONNECTION
In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.

- The equipment can have one of the following electrical terminals:
Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In the case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice auffled click signifying the solenoid operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuing duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

DESCRIPTION
Les vannes de la série 327 équipées d'opérateurs de vannes redondants font partie de la gamme des électrovannes à commande directe 3/2 du type de construction à clapet équilibré.

INSTALLATION
Les composants ASCO Numatica sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant.

ATTENTION:
Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.

- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" sourd qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour rester sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée.

BESCHREIBUNG
Bei der Baureihe 327 mit redundanten Ventilbetätigungsvo­rrichtungen es sich um direkt betätigte 3/2-Wege-Magnetventile der Konstruktionsweise mit "entlastetem Ventilkolben". Das Gehäuse besteht aus Aluminium oder rostfreiem Stahl.

INBAU
Die ASCO Numatica-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numatica zulässig.

Die Rohranschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf dem Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzfangter oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.

Die Rohranschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuschließen.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:
Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).

INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein gedämpftes Klicken zu hören sein.

BETRIEB

Die meisten Magnetventilmit-Spulen für Dauerbetrieb ausge­rüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann.

DESCRIPCION
La Serie 327 con operadores de válvulas redundantes son válvulas de solenoides 3/2 de construcción de tipo clapet balanceado y operación directa. El material del cuerpo es latón o acero inoxidable.

INSTALACION
Los componentes ASCO Numatica sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.

Conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:
Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, dé tensión a la bobina unas cuantas veces y escuche un clic, que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT
Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO Numatica varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant.

DÉMONTAGE DE LA VANNE (2x)
Démonter de façon méthodique. Suivez attentivement les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- Ôter le clip de maintien et faire glisser la bobine hors du sous-ensemble de la base du solénoïde.
Dévisser la base du solénoïde et ôter son joint d'étanchéité.

REMONTAGE DE LA VANNE (2x)

Remonter les pièces selon l'ordre contraire au démontage en suivant attentivement la vue en éclaté fournie.

- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité.
Encliqueter le joint d'étanchéité dans la rainure du sous-ensemble de noyau (veiller à ce que la taille corresponde).

Conformément à la directive CEE 89/392/CEE Annexe II B, une Déclaration d'incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception et les références ou codes des produits concernés.

DESCRIPCION
La Serie 327 con operadores de válvulas redundantes son válvulas de solenoides 3/2 de construcción de tipo clapet balanceado y operación directa. El material del cuerpo es latón o acero inoxidable.

INSTALACION
Los componentes ASCO Numatica sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.

Conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:
Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, dé tensión a la bobina unas cuantas veces y escuche un clic, que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo.

